



# Web Application Localization Without Tears 🥲

Jan Cizmar

[tolgee.io/t/inuits-brno.html](https://tolgee.io/t/inuits-brno.html)



Tolgee is open-source tool simplifying localization process as much as possible

# Common localization process




## Adding a new text to translate

1. Create translation key in the code

```
homepage_hello_world
```

2. Add the key to the file with localization data or use extraction +
3. Translate the key to your mother language 
4. Check it was translated correctly, it looks fine and layout is not broken 

## Modifying existing translation

1. Find out which key it is 
2. Open the localization file, and modify the value 
3. Check it was translated correctly, it looks fine and layout is not broken 

## Letting a translator to translate your app into foreign language

1. Take the localization data from your code & send it to translator
2. Answer a lot of questions about context of the data **!?**





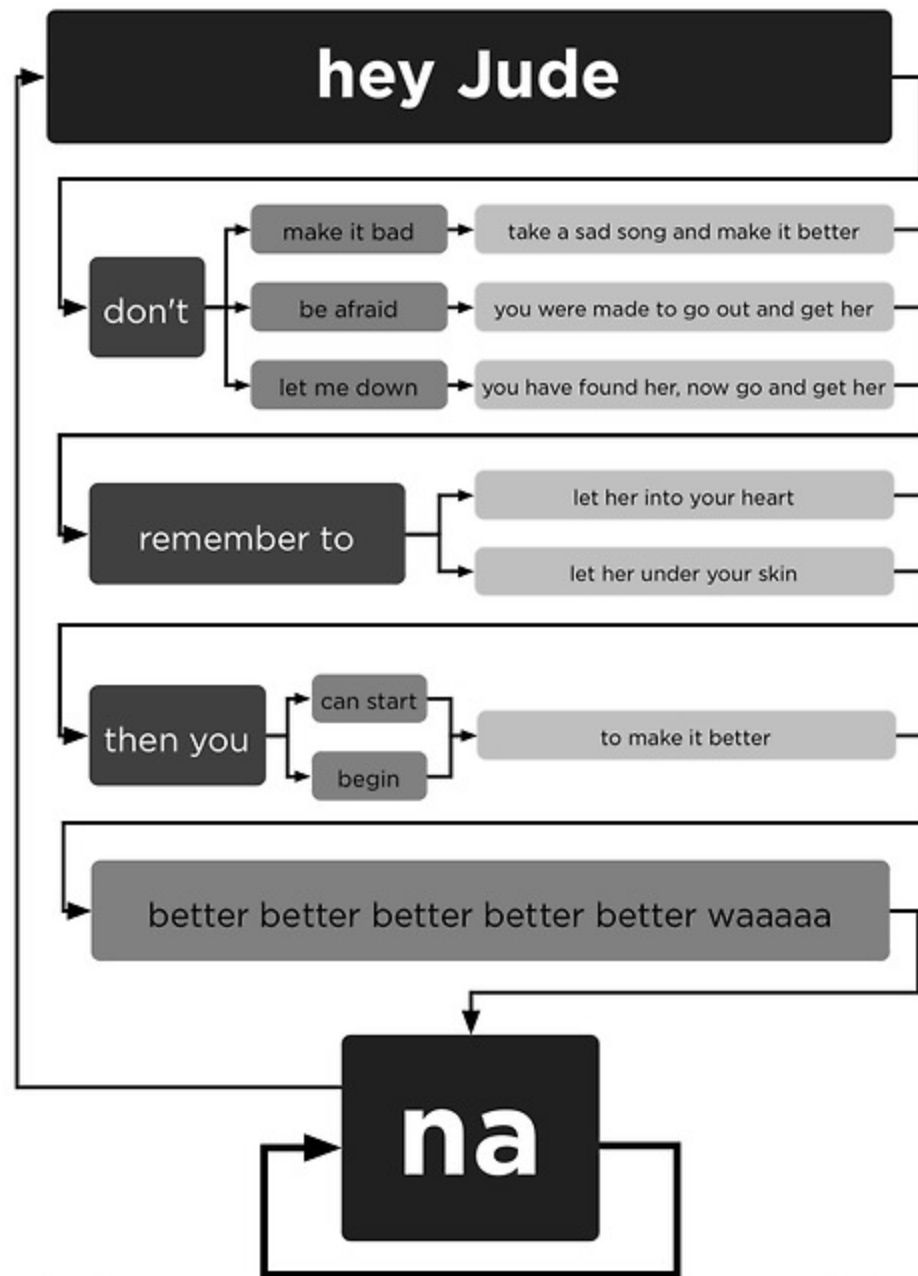
注意安全

Beware of safety





## Letting a translator to translate your app into foreign language

1. Take the localization data from your code & send it to translator
2. Answer a lot of questions about context of the data **!?**
3. Get wrong translations because of missing context **✗**
4. Append the data to the code



# The Tolgee method

- Developers develop their code 
- Translators translate 

# Localization process with Tolgee (Demo)

# ICU Message Format

```
Hello, I am {name}.
```

name=Peter → Hello, I am Peter.

```
{dogsCount, plural,  
  one {One dog is}  
  other {# dogs are}  
} here.
```

dogsCount=1 → One dog is here.

dogsCount=0 → 0 dogs are here.

dogsCount=2 → 2 dogs are here.

...

```
{gender_of_host, select,  
  female {  
    {num_guests, plural, offset:1  
      =0 {{host}} does not give a party.  
      =1 {{host}} invites {guest} to her party.  
      =2 {{host}} invites {guest} and one other person to her party.  
      other {{host}} invites {guest} and # other people to her party.}}}  
  male {  
    {num_guests, plural, offset:1  
      =0 {{host}} does not give a party.  
      =1 {{host}} invites {guest} to his party.  
      =2 {{host}} invites {guest} and one other person to his party.  
      other {{host}} invites {guest} and # other people to his party.}}}  
  other {  
    {num_guests, plural, offset:1  
      =0 {{host}} does not give a party.  
      =1 {{host}} invites {guest} to their party.  
      =2 {{host}} invites {guest} and one other person to their party.  
      other {{host}} invites {guest} and # other people to their party.}}}}
```

More about ICU message format ([https://tolgee.io/docs/icu\\_message\\_format](https://tolgee.io/docs/icu_message_format))

# Tolgee Architecture

- REST API
- Web application
- SDKs

# Single source of truth

- All developers & translators use the same localization data
- The data may but don't have to be stored in VCS



# Deployment

Locally



```
docker run -p8080:8080 tolgee/tolgee
```

Your cloud infrastructure



```
docker-compose up
```

Use Tolgee Cloud



<https://app.tolgee.io>

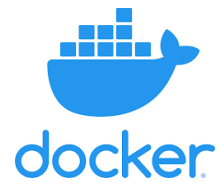
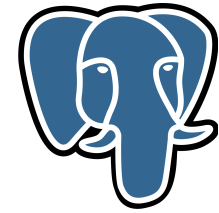
# The Future

- Release stable v1 in September

## Features

- Automatic screenshot generation
- Glossaries, Translation Memory, Automated translations
- Plugins for IDE & Design tools
- Support for mobile and desktop apps

# Technologies



## Proprietary tools

- Crowdin
- Lokalise
- Phrase
- Many more

## Open-source

- Weblate
- Pontoon

## Docs

<https://tolgee.io>

## Contact me

[cizmar@tolgee.io](mailto:cizmar@tolgee.io)

## Github projects

[github.com/tolgee/server](https://github.com/tolgee/server)  Star

[github.com/tolgee/tolgee-js](https://github.com/tolgee/tolgee-js)  Star

## Slides

<https://tolgee.io/t/inuits-brno.html>

